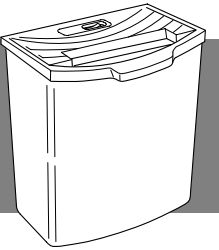
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco



- (D) Bedienungsanleitung Aktenvernichter
- (GB) Operating instructions for document shredder
- (F) Mode d'emploi de la machine à détruire les documents
- (E) Instrucciones de uso del destructor de documentos
- (I) Istruzioni per l'uso distruttore per documenti
- (NL) Gebruiksaanwijzing dossiervernietiger
- (DK) Betjeningsvejledning dokumentmakulator
- (S) Bruksanvisning dokumentförstörare
- (SF) Käyttöohje paperisilppurille
- (N) Bruksanvisning makuleringsmaskin
- (P) Instruções de uso para o destruidor de papel
- (TR) Evrak imha makinası kullanma kılavuzu
- (GUS) Руководство по эксплуатации машины для уничтожения деловых бумаг
- (CZ) Návod k obsluze zařízení na znehodnocení dokumentů
- (PL) Instrukcja obsługi urządzenia do niszczenia dokumentów
- (H) Okmánymegsemmisítő használati utasítása
- (SLV) Navodilo za uporabo stroja za uničevanje aktov
- (HR) Uputa za uporabu Naprava za uništavanje akata
- (GR) Οδηγίες χειρισμού του καταστροφέα εγγράφων
- (RO) Instrucțiuni de utilizare aparat de distrus acte
- (JAP) シュレッダー使用説明書
- (ARA) لائحة تعليمات مفرمة الأوراق
- (CHIN) 碎纸机的操作使用说明

DAHLE

ERG KARLSRUHE GS geprüfte Sicherheit

CE

20050.90.1800 - 9/98

EDNord - Istedgade 37A - 9000 Aalborg - Telefon 96333500

(D) Allgemeine Angaben
(GB) General data
(F) Données générales
(E) Datos generales
(I) Dati generali
(NL) Algemene instructies
(DK) Generelle angivelser
(S) Allmänt
(SF) Yleiset tiedot
(N) Generelle opplysninger
(P) Indicações gerais
(TR) Genel bilgiler
(GUS) Общие указания
(CZ) Všeobecné údaje
(PL) Dane ogólne
(H) Általános adatok
(SLV) Splošni podatki
(HR) Opći podaci
(GR) Γενικά στοιχεία
(RO) Date generale
(JAP) 一般データ
(ARA) معلومات عامة
(CHIN) 概述

(D) Nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen verwenden
(GB) Do not use in the vicinity of inflammable liquids or gases
(F) Ne pas utiliser à proximité de liquides inflammables ou de gaz
(E) No usar estando cerca de líquidos inflamables o de gases
(I) Non impiegare in vicinanza di liquidi o gas infiammabili
(NL) Niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen gebruiken
(DK) Må ikke benyttes i nærheden af brændbare væsker eller gasarter
(S) Får ej användas i närheten av brännbar vätska eller gas
(SF) Ei saa käyttää palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä
(N) Skal ikke brukes i nærheten av brennbar væske eller gass
(P) Não utilizar na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis
(TR) Yanıcı sıvıların veya gazların yakınında kullanmayınız
(GUS) Не использовать вблизи горючих жидкостей и газов
(CZ) Nepoužívat v blízkosti hořlavých tekutin nebo plynů
(PL) Nie użytkować w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów
(H) Ne használja gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében
(SLV) Ne uporabljati v bližini vnetljivih tekočin in plinov
(HR) Ne upotrebljavati u blizini zapaljivih tekućina ili plinova
(GR) Μην χρησιμοποιείτε κοντά σε έφλεκτα υγρά ή αέρια
(RO) A nu se folosi în apropierea lichidelor inflamabile sau a gazelor
(JAP) 可燃性ガスや液体の近くで使用しないで下さい。
(ARA) لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من السوائل القابلة للاشتعال أو بالقرب من الغازات
(CHIN) 请勿在可燃液体或者气体附近使用

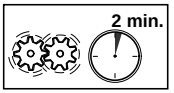
(D) Nicht in der Nähe von ätzenden Stoffen verwenden
(GB) Do not use in the vicinity of corrosive materials
(F) Ne pas utiliser à proximité de matières corrosives
(E) No usar estando cerca de materiales corrosivos
(I) Non impiegare in vicinanza di materiali corrosivi
(NL) Niet in de buurt van bijtende stoffen gebruiken
(DK) Må ikke anvendes i nærheden af ætsende stoffer
(S) Får ej användas i närheten av frätande ämnen
(SF) Ei saa käyttää syövyttävien aineiden läheisyydessä
(N) Skal ikke brukes i nærheten av etsende stoffer
(P) Não utilizar na proximidade de substâncias corrosivas
(TR) Aşındırıcı maddelerin yakınında kullanmayınız
(GUS) Не использовать вблизи агрессивных сред
(CZ) Nepoužívat v blízkosti leptavých látek
(PL) Nie użytkować w pobliżu środków żrących
(H) Ne használja maró anyagok közelében
(SLV) Ne uporabljati v bližini jedkih materialov
(HR) Ne upotrebljavati u blizini agresivnih materijala
(GR) Μην χρησιμοποιείτε κοντά σε καυστικά υλικά
(RO) A nu se folosi în apropierea substanţelor corozive
(JAP) 腐食性物質の近くで使用しないで下さい。
(ARA) لا يجوز استعمال الآلة بالقرب من المواد الكاوية
(CHIN) 请勿在腐蚀性材料近旁使用

(D) Nicht der Nässe aussetzen
(GB) Do not expose to the wet
(F) Ne pas exposer à l'humidité
(E) No exponer a la humedad
(I) Non esporre all'umidità
(NL) Niet aan vocht blootstellen
(DK) Må ikke udsættes for væde
(S) Får ej utsättas för väta
(SF) Ei saa altistaa kosteudelle
(N) Skal ikke utsettes for væte
(P) Não expor à humidade
(TR) Rutubete maruz bırakmayınız
(GUS) Предохранять от попадания влаги
(CZ) Nevystavovat vlhkosti
(PL) Nie narażać na wilgoć
(H) Ne tegye ki nedvességnek
(SLV) Ne izpostavljati vlagi
(HR) Ne izlagati vlazi
(GR) Να μην εκτεθεί σε υγρασία
(RO) A se feri de umezeală
(JAP) 湿気にさらさないで下さい。
(ARA) لا يعرض للبلل
(CHIN) 请勿置于潮湿环境

(D) Achtung / Vorsicht
(GB) Warning / Caution
(F) Attention / Prudence
(E) Atención / Cuidado
(I) Attenzione / prudenza
(NL) Attentie / voorzichtig
(DK) Bemærk / forsigtig
(S) OBS / var försiktigt
(SF) Huomio / varo
(N) OBS / Forsiktig
(P) Atenção / Cuidado
(TR) Dikkat / İhtiyat
(GUS) Внимание / Осторожно
(CZ) Pozor / opatrně
(PL) Uwaga / Ostrożnie
(H) Figyelem / Vigyázat
(SLV) Pozor / Previdnost
(HR) Pozor / oprez
(GR) Προσοχή / προφύλαξη
(RO) Atenţie / Precauţie
(JAP) 危険/注意
(ARA) انتبه / احذر
(CHIN) 注意／小心

(D) Stecker
(GB) Plug
(F) Fiche
(E) Enchufe
(I) Spina
(NL) Stekker
(DK) Stik
(S) Kontakt
(SF) Pistoke
(N) Støpsel
(P) Ficha / Cavilha
(TR) Fiş
(GUS) Штекер
(CZ) Zástrčka
(PL) Wtyczka
(H) Dugasz
(SLV) Vtič
(HR) Utikač
(GR) Ρευματολήπτης
(RO) Stecker
(JAP) プラグ
(ARA) فيشة الكهرباء
(CHIN) 插头

(D) Automatische Abschaltung von ca. 10 min. bei Überhitzung des Geräts
(GB) Automatic cut-out for approx. 10 minutes when the machine overheats
(F) Déconnexion automatique de 10 min en cas de surchauffe de l'appareil
(E) Desconexión automática de aprox. 10 min. al sobrecalentarse la máquina
(I) Spegnimento automatico per 10 min. in caso di surriscaldamento dell'apparecchio
(NL) Automatische uitschakeling van ca. 10 min. bij oververhitting van het apparaat
(DK) Automatisk frakobling i ca. 10 min., hvis apparatet er overophedet
(S) Automatisk frånslagning under ca. 10 min. när apparaten är överhettad
(SF) 15 min. kestävä automaattinen poiskytkentä laitteen ylikuumentuessa
(N) Automatiks utkopling på 10 min. hvis apparatet overopphetes
(P) O aparelho desliga-se automaticamente durante 10 min. no caso de sobreaquecimento do mesmo
(TR) Cihazın aşırı ısınması durumunda, cihaz otomatik olarak 10 dak. kadar kapanır
(GUS) Автоматическое отключение прибл. на 10 мин. при перегреве прибора
(CZ) Automatické vypnutí na cca. 10 min. při přehřátí stroje
(PL) Automatyczne wyłączenie na ok. 10 min. przy przegrzaniu urządzenia
(H) 10 perces automatikus lekapcsolás a készülék túlhevülése esetén
(SLV) Avtomatska izključitev za ca. 10 min, če se aparat pregreje
(HR) Automatsko isključivanje od ca.10 min kod pregrijavanja naprave
(GR) Αυτόματο κλείσιμο περ. 10 λεπτών σε περίπτωση υπερθέρμανσης της συσκευής
(RO) Decuplare automată de ca. 10 min. în caz de supraîncălzire a aparatului
(JAP) 装置がオーバーヒートした場合 10 分で自動的にオフします。
(ARA) فصل تلقائي لحوالي ١٠ دقيقة في حالة حميان الجهاز
(CHIN) 设备过热时至少关机 10 分钟



(D) Automatische Abschaltung nach 2 min. Betriebszeit
(GB) Automatic cut-out after 2 minutes operation
(F) Arrêt automatique après 2 minutes d'utilisation
(E) Desconexión automática tras 2 minutos de operación
(I) Spegnimento automatico dopo 2 min. di funzionamento
(NL) Automatische uitschakeling na 2 min. machinetijd
(DK) Automatisk frakobling efter 2 min. driftstid
(S) Automatisk frånslagning efter 2 min. drifttid
(SF) Automaattinen poiskytkentä 2 min. käyttöajan kuluttua
(N) Automatisk utkopling etter 2 min. driftstid
(P) O aparelho desliga-se automaticamente após 2 min. de funcionamento
(TR) 2 dakika çalıştıktan sonra otomatik olarak kapanır
(GUS) Автоматическое отключение после 2 мин. работы
(CZ) Automatickévypojení po 2 min. provozní doby
(PL) Samoczynne wyłączenie po 2 minutach pracy
(H) Automatikus lekapcsolás 2 perc üzemelés után
(SLV) Avtomatično izključevanje po 2 min. pogonskega časa
(HR) Automatsko isključivanje nakon 2 minute pogona
(GR) Αυτόματο κλείσιμο μετά από 2 λεπτά λειτουργίας
(RO) Decuplare automată după 2 min. de funcţionare
(JAP) 2 分動作した後は自動的にオフします。
(ARA) فصل تلقائي بعد ٢ دقيقة من وقت التشغيل
(CHIN) 至少运行 2 分钟后自动关机

(D) Stromversorgung (muß jederzeit frei erreichbar sein)
(GB) Power supply (must be accessible at all times)
(F) Alimentation en courant (son accès doit être toujours libre)
(E) Suministro de corriente (tiene que ser accesible en cualquier momento).
(I) Alimentazione di corrente (deve esserne sempre garantito l'accesso)
(NL) Stroomtoevoer (moet altijd toegankelijk zijn)
(DK) Strømforsyning (skal altid være frit tilgængelig)
(S) Strömförsörjning (måste alltid vara åtkomlig)
(SF) Virran saatavuus on taattava joka hetki
(N) Strømforsyning (man må alltid ha fri tilgang til den)
(P) Alimentação de corrente (manter sempre o livre-acesso)
(TR) Elektrik ikmali (herzaman ulaşılabilir olmalıdır)
(GUS) Электропитание (должен постоянно обеспечиваться свободный доступ к нему)
(CZ) Napájení proudem (musí být kdykoliv volně přístupné)
(PL) Zaopatrywanie w prąd (musi być stale dostępne)
(H) Az áramellátás helyének (mindenkor elérhetőnek kell lennie)
(SLV) Oskrba z električnim tokom (mora biti vedno prosto doseglijiva)
(HR) Opskrba strujom (mora biti u svako doba pristupačna)
(GR) Τροφοδοσία ρεύματος (πρέπει να είναι πάντα προσιτή)
(RO) Alimentare cu curent (trebuie să se poată ajunge permanent la ea)
(JAP) 電源供給（いつでもアクセスできる状態にしてください）
(ARA) التزويد الكهربائي (يجب أن يكون دائما خالي عن الحواجز وسهل الوصول إليه)
(CHIN) 电源接口（必须随时可及）

(D) Automatische Abschaltung
(GB) Automatic cut-out
(F) Déconnexion automatique
(E) Desconexión automática
(I) Spegnimento automatico
(NL) Automatische uitschakeling
(DK) Automatisk frakobling
(S) Automatisk frånslagning
(SF) Automaattinen poiskytkentä
(N) Automatisk utkopling
(P) Desligação automática
(TR) Otomatik kapanma
(GUS) Автоматическое отключение
(CZ) Automatické vypnutí
(PL) Automatyczne wyłączanie
(H) Automatikus lekapcsolás
(SLV) Avtomatski izklop
(HR) Automatsko isključivanje
(GR) Αυτόματο κλείσιμο
(RO) Decuplare automată
(JAP) 自動的にオフ
(ARA) فصل تلقائي
(CHIN) 自动关机

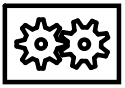
(D) Bedienung
(GB) Operation
(F) Commande
(E) Uso
(I) Comando
(NL) Bediening
(DK) Betjening
(S) Handhavande
(SF) Käyttö
(N) Betjening
(P) Modo de utilização
(TR) Kullanma
(GUS) Управление
(CZ) Obsluha
(PL) Obsługa
(H) Kezelés
(SLV) Upravljanje
(HR) Rukovanje
(GR) Χειρισμός
(RO) Comanda
(JAP) 操作
(ARA) التشغيل
(CHIN) 操作使用

(D) Achtung, bei langen offenen Haaren
(GB) Keep long hair clear of machine
(F) Attention aux cheveux longs détachés
(E) Cuidado con el pelo largo y suelto
(I) Attenzione con capelli lunghi sciolti
(NL) Attentie, pas op met lange, loshangende haren
(DK) Vær forsigtig ved langt, løsthængende hår
(S) Var försiktigt med långt utslaget hår
(SF) Ole varovainen pitkien, vapaiden hiusten yhteydessä.
(N) Vær forsiktig med langt utslått hår
(P) Cuidado com os cabelos soltos e compridos
(TR) Uzun açık saçlarda dikkat ediniz
(GUS) Внимание! Опасность втягивания длинных распущенных волос
(CZ) Pozor, při dlouhých rozpuštěných vlasech
(PL) Uwaga, przy długich rozpuszczonych włosach
(H) Vigyázat hosszú, kibontott haj esetén
(SLV) Pozor pri dolgih razpuščenih laseh
(HR) Pažnja kod duge raspuštene kose
(GR) Προσοχή σε μακριά ανοιχτά μαλιά
(RO) Atenţie, dacă purtaţi păr lung
(JAP) 長髪の際には注意
(ARA) انتبه إذا كان الشعر طويل وغير مربوط
(CHIN) 留长发的使用者请注意

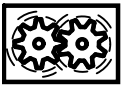
(D) Achtung, bei Tragen von Armketten
(GB) Keep bracelets clear of machine
(F) Attention, en cas de port de bracelet
(E) Cuidado al llevar pulseras
(I) Attenzione quando si indossano bracciali
(NL) Attentie, pas op met het dragen van armbanden
(DK) Vær forsigtig, hvis De bærer armbånd
(S) Var försiktigt om armband bärs
(SF) Ole varovainen ranneketjua pitäessäsi
(N) Vær forsiktig hvis armbånd bæres
(P) Cuidado ao usar pulsares
(TR) Kol zincirinize dikkat ediniz
(GUS) Внимание! Опасность при ношении браслетов
(CZ) Pozor, při nošení náramku
(PL) Uwaga, przy noszeniu branzolet
(H) Vigyázat karkötők viselése esetén
(SLV) Pozor pri nošenju zapestnic
(HR) Pozor kod nošenja narukvice
(GR) Προσοχή όταν φοράτε αλυσίδες χειρός
(RO) Atenţie, dacă purtaţi brăţări
(JAP) アームバンド着用の際は注意
(ARA) الانتباه عند لبس السلاسل اليدوية
(CHIN) 佩戴手链的使用者请注意

(D) Achtung, bei Tragen von Krawatten
(GB) Keep neck-ties clear of machine
(F) Attention, en cas de port de cravate
(E) Cuidado al llevar corbata
(I) Attenzione quando si indossano cravatte
(NL) Attentie, pas op met het dragen van stropdassen
(DK) Vær forsigtig, hvis De bærer slips
(S) Var försiktig om slips bärs
(SF) Ole varovainen kravattia käyttäessäsi
(N) Vær forsiktig hvis slips bæres
(P) Cuidado ao usar gravatas
(TR) Kravat takıyorsanız dikkat ediniz
(GUS) Внимание в случае ношения галстука!
(CZ) Pozor, při nošení kravaty
(PL) Uwaga, przy noszeniu krawatów
(H) Vigyázat nyakkendő viselése esetén
(SLV) Pozor, če nosite kravato
(HR) Pozor kod nošenja kravate
(GR) Προσοχή όταν φοράτε γραβάτα
(RO) Atenţie, dacă purtaţi cravată
(JAP) ネクタイ使用の際は注意
(ARA) انتبه عند لبس ربطة العنق الطويلة
(CHIN) 戴领带的使用者请注意

(D) Achtung, automatischer Anlauf
(GB) Warning! Automatic start
(F) Attention, démarrage automatique
(E) Cuidado, marcha automática
(I) Attenzione, avvio automatico
(NL) Attentie, automatische start
(DK) Pas på! Apparatet starter automatisk
(S) Varning, automatisk start
(SF) Varo, automaattinen käynnistys
(N) Advarsel, automatisk start
(P) Cuidado com o arranque de partida automático
(TR) Dikkat, otomatik çalışmaya geçme
(GUS) Внимание! Автоматический пуск
(CZ) Pozor, při automatickém rozběhu
(PL) Uwaga, automatyczne uruchamianie
(H) Vigyázat, automatikus indulás
(SLV) Pozor, avtomatski zagon
(HR) Pozor, automatski polazni rad
(GR) Προσοχή, αυτόματη εκκίνηση
(RO) Atenţie, pornire automată
(JAP) 自動スタート時に注意
(ARA) انتبه, بداية التشغيل التلقائي
(CHIN) 注意，自动开机



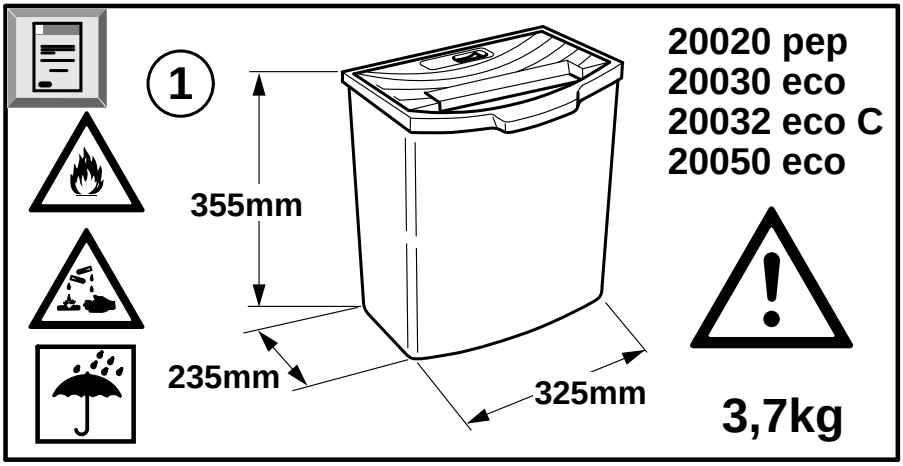
(D) in Bereitschaft
(GB) Standby
(F) prêt
(E) En disposición
(I) Stand-by
(NL) Gereed voor gebruik
(DK) Driftskla
(S) Stand-by
(SF) Valmiustila
(N) Stand-by
(P) Em preparação
(TR) Çalışmaya hazır
(GUS) в состоянии готовности
(CZ) v pohotovosti
(PL) w stanie gotowości
(H) Készenlétben
(SLV) v stanju pripravljenosti
(HR) u pripravnosti
(GR) Σε ετοιμότητα
(RO) în stand-by
(JAP) 待機中
(ARA) في حالة الاستعداد
(CHIN) 待机状态

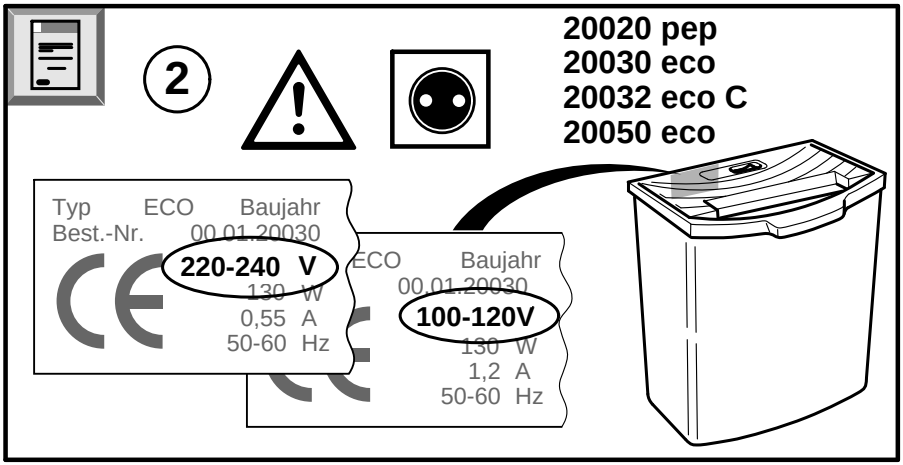


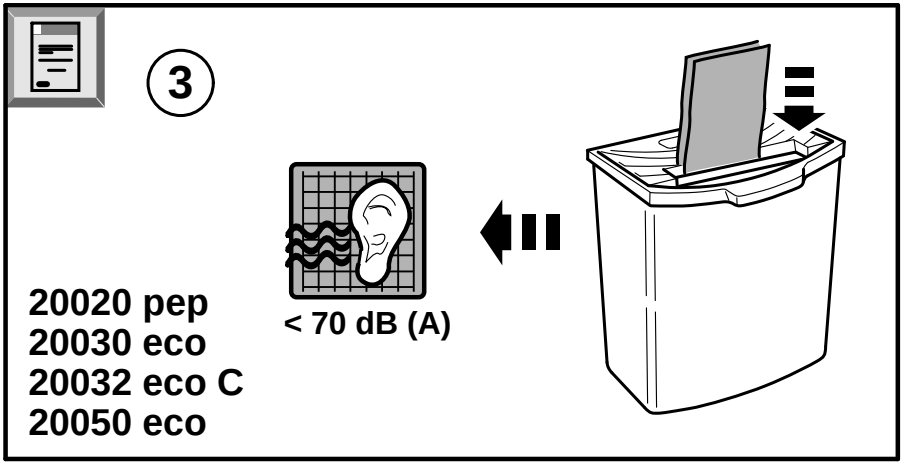
(D) In Betrieb
(GB) In operation
(F) en marche
(E) En funcionamiento
(I) In funzione
(NL) In werking gesteld
(DK) Drift
(S) I drift
(SF) Toiminta
(N) I drift
(P) Em funcionamento
(TR) Çalışır durumda
(GUS) в работе
(CZ) v provozu
(PL) w ruchu
(H) Üzemben
(SLV) v obratovanju
(HR) u pogonu
(GR) Σε λειτουργία
(RO) în stare de funcţionare
(JAP) 作動中
(ARA) في حالة التشغيل
(CHIN) 运行状态

(D) Gerät nicht unbeaufsichtigt betreiben
(GB) Do not operate machine unsupervised
(F) Ne pas actionner la machine sans surveillance
(E) No accionar la máquina sin estar vigilada
(I) Non lasciare l'apparecchio non sorvegliato durante il funzionamento
(NL) Apparaat steeds onder toezicht gebruiken
(DK) Apparatet må ikke benyttes uden opsyn
(S) Får ej användas utan uppsikt
(SF) Laitteen käytön on oltava aina valvonnan alaista.
(N) Apparatet skal ikke brukes uten tilsyn
(P) Não deixar o aparelho em funcionamento sem vigilância
(TR) Cihazı başında biri olmadan çalıştırmayınız
(GUS) Не эксплуатировать прибор без присмотра
(CZ) Přístroj neprovozovat bez dozoru
(PL) Nie użytkowaç urządzenia bez kontroli
(H) A készüléket ne üzemeltesse felügyelet nélkül
(SLV) Aparat se ne sme uporabljati brez nadzora
(HR) Pogon naprave bez nadzora nije dopušten
(GR) Να μην λειτουργεί το μηχάνημα χωρίς επιτήρηση
(RO) A nu se lăsa aparatul să funcţioneze nesupravegheat
(JAP) 使用中は目を離さないで下さい。
(ARA) عدم تشغيل الجهاز دون مراقبة
(CHIN) 请勿使设备无人监管地运行

D	Wartung
GB	Maintenance
F	Entretien
E	Mantenimiento
I	Manutenzione
NL	Onderhoud
DK	Vedligeholdelse
S	Skötsel
SF	Huolto
N	Vedlikehold
P	Manutenção
TR	Bakım
GUS	Обслуживание
CZ	Údržba
PL	Obsługa techniczna
H	Karbantartás
SLV	Vzdrževanje
HR	Održavanje
GR	Συντήρηση
RO	Întreținere
JAP	保守
ARA	الصيانة
CHIN	维护保养

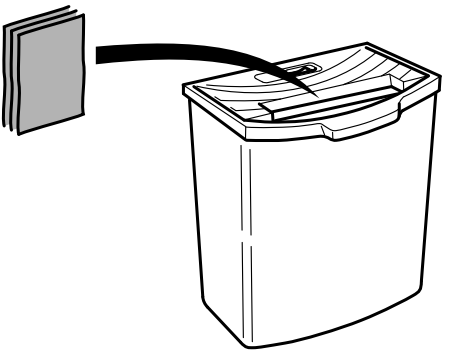

1
355mm
235mm
325mm
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco
3,7kg


2
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco
Typ ECO Baujahr
Best.-Nr. 00.01.20030
220-240 V
130 W
0,55 A
50-60 Hz
ECO Baujahr
00.01.20030
100-120V
130 W
1,2 A
50-60 Hz


3
< 70 dB (A)
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

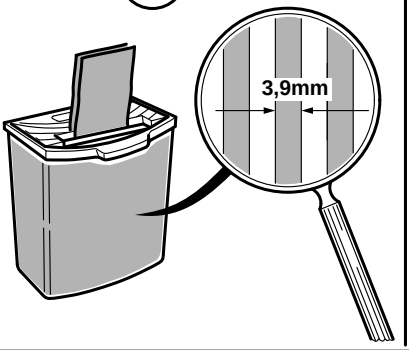
4

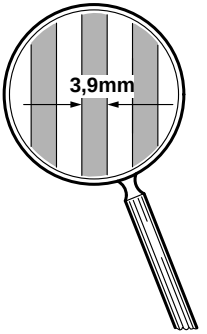
DIN A4
70g/m²

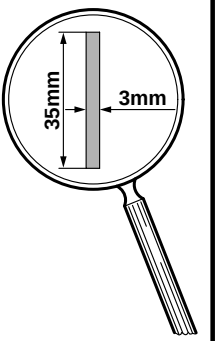


20020 pep	**5**
20030 eco	**5**
20050 eco	**5**
20032 ecoC	**4-5**

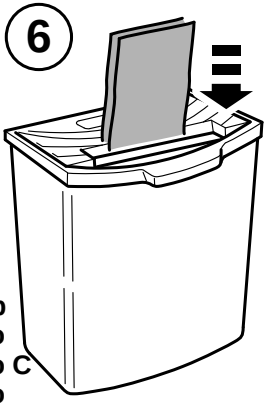
5

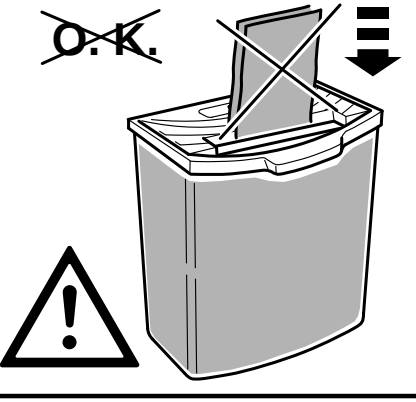




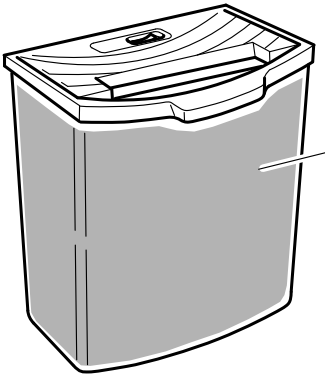


6





7

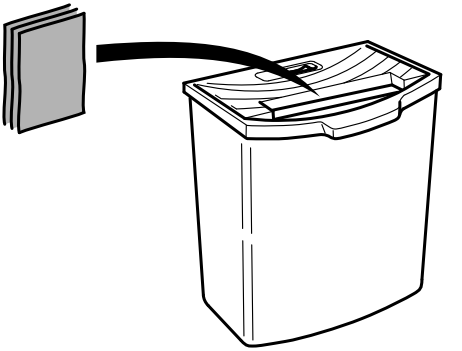


20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

1

2

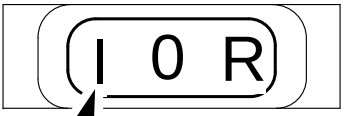
DIN A4
70g/m^2



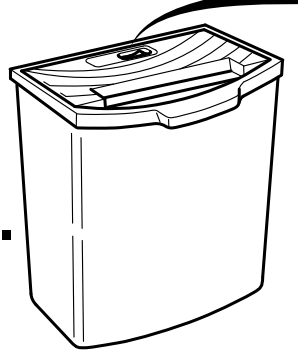
20020 pep	5
20030 eco	5
20050 eco	5
20032 ecoC	4-5

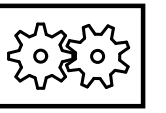
3

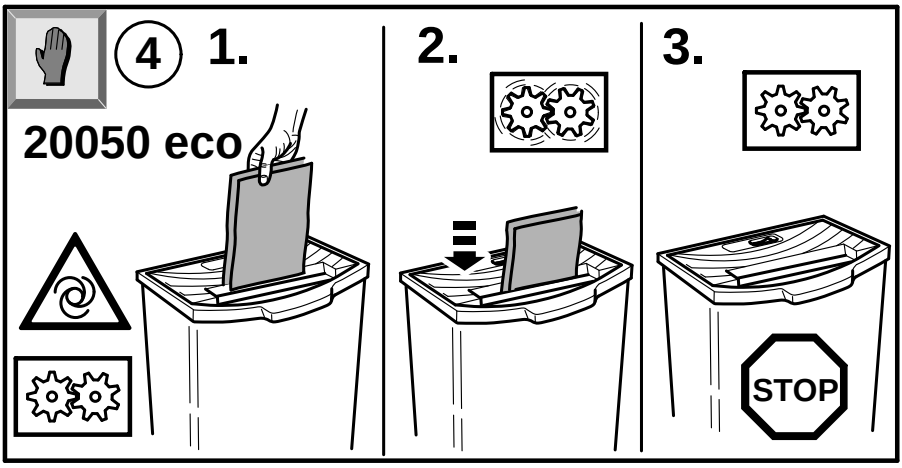
20050 eco

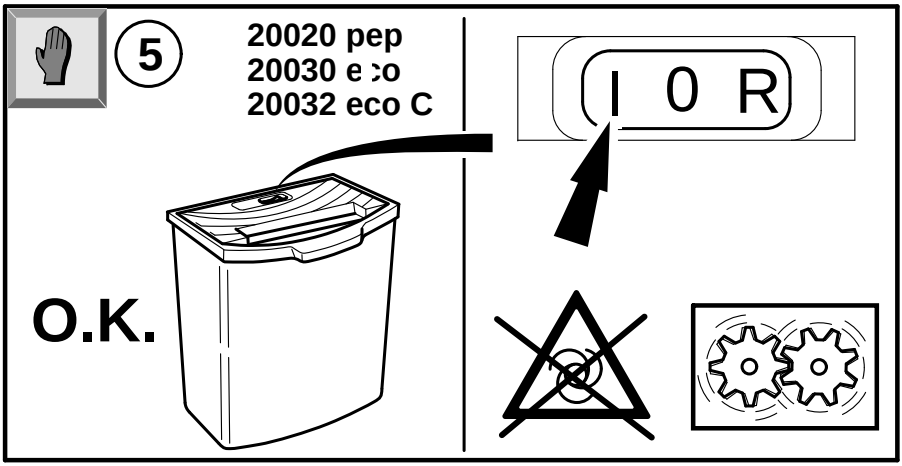


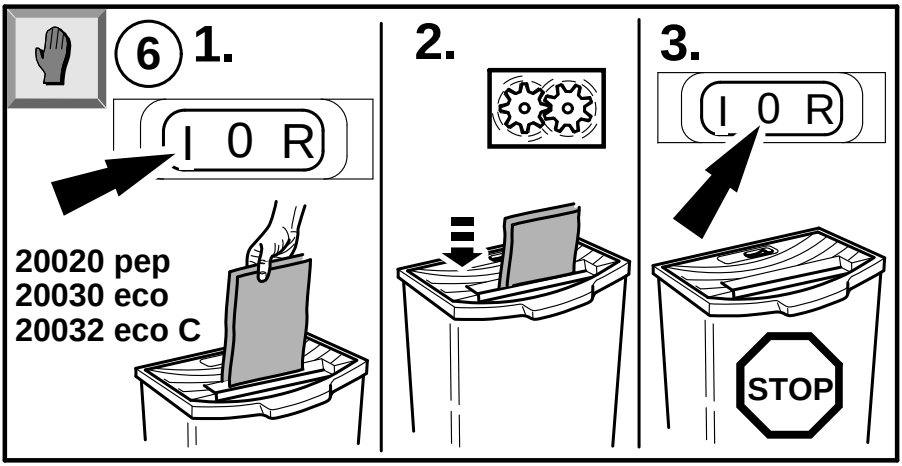
O.K.



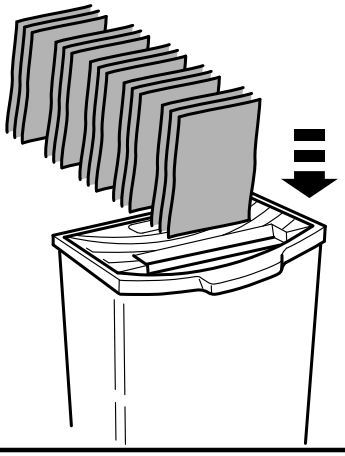



4
1.
20050 eco
2.
3.
STOP

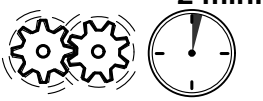

5
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
I 0 R
O.K.


6
1.
I 0 R
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
2.
3.
I 0 R
STOP

7



2 min.



0

10 min.

°C

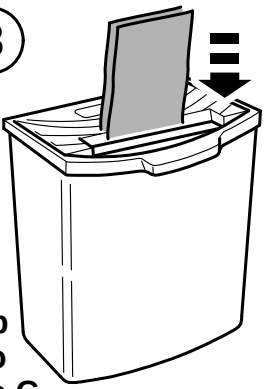
STOP

°C

20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

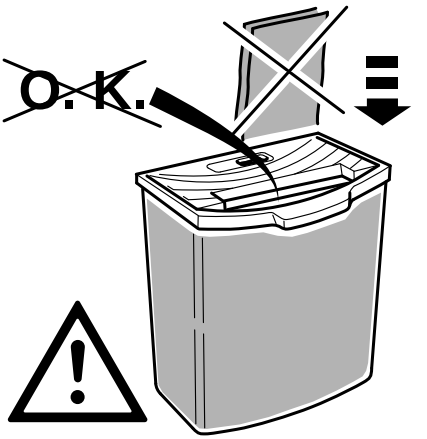
8

O. K.

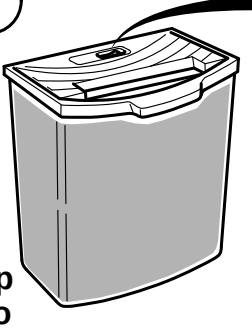


20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

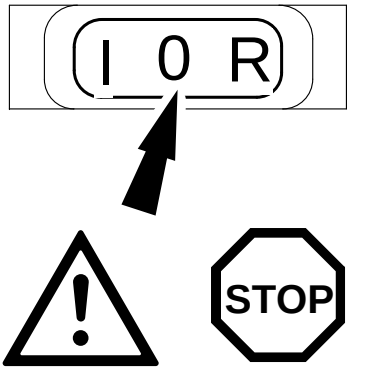
O. K.



9

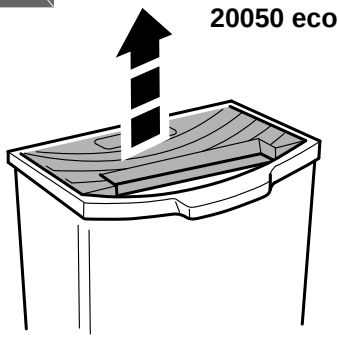


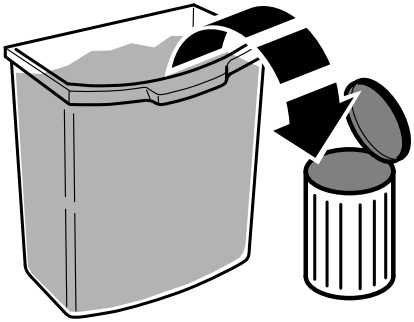
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco



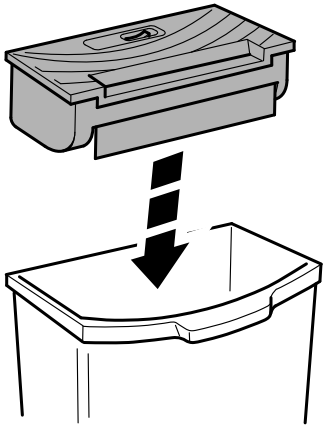
10

20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco





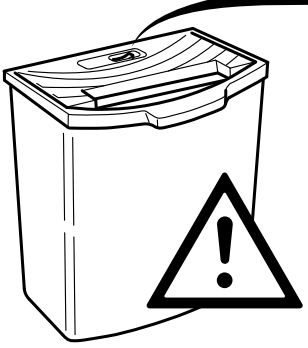
11

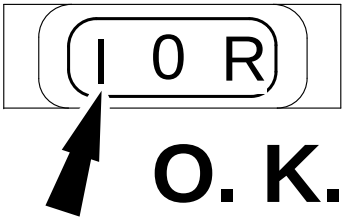


20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

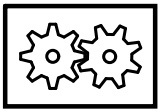
12

20050 eco



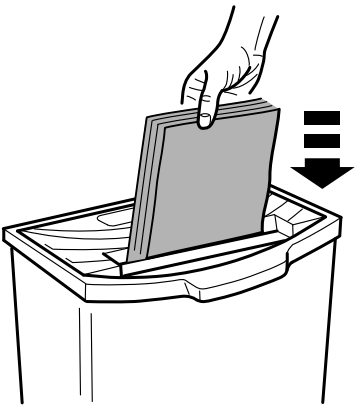


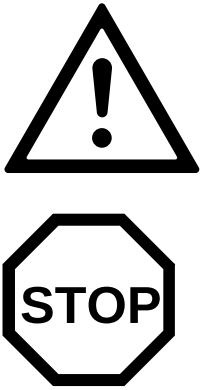
O. K.



13

O.K.





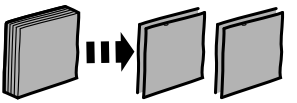
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

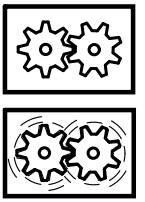
14

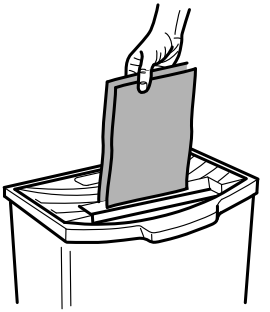
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

15

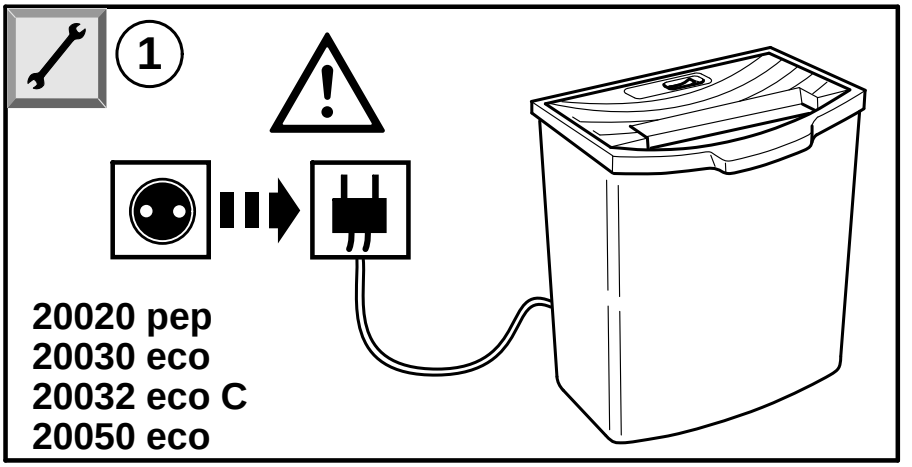
O. K.

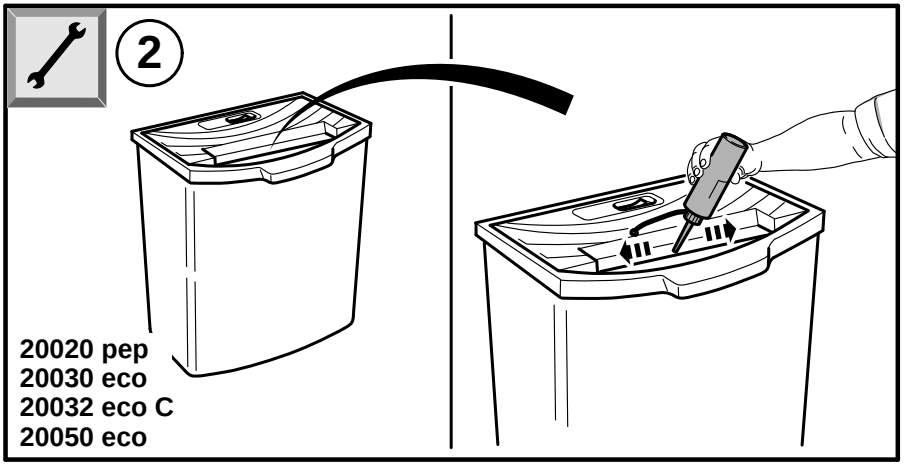


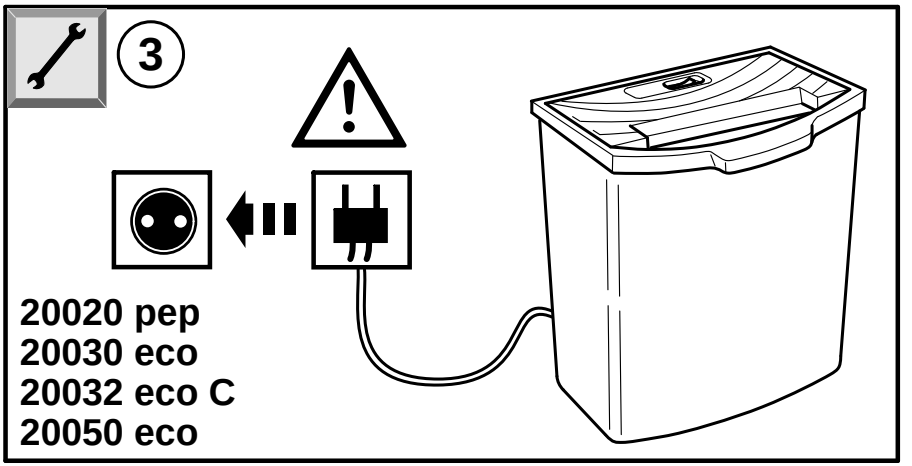




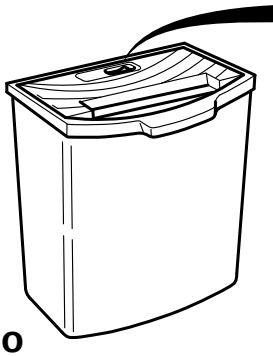
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco


1
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco


2
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

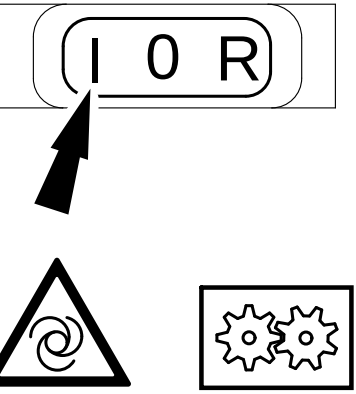

3
20020 pep
20030 eco
20032 eco C
20050 eco

4

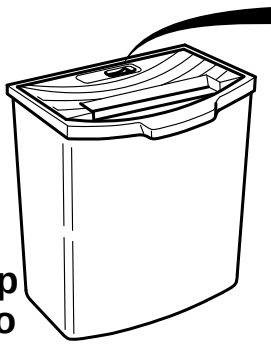


O.K.

20050 eco

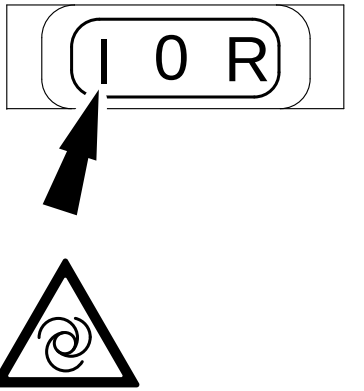


5



O.K.

20020 pep
20030 eco
20032 eco C



6

00.00.20790